

Porównanie tłumaczeń Marka 6:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przysiągł jej że co jeśli mnie prosiłabyś dam ci aż połowę królestwa mojego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przysiągł jej natomiast wiele: O cokolwiek mnie poprosisz, dam ci – choćby połowę mojego królestwa.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przysiągł jej [wiele]: (Cokolwiek) byś mnie poprosiła, dam ci, aż do połowy królestwa mego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przysiągł jej że co jeśli mnie prosiłabyś dam ci aż połowę królestwa mojego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przysiągł jej natomiast wiele: Dam, o cokolwiek poprosisz, choćby połowę mojego królestwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przysiągł jej: O cokolwiek mnie poprosisz, dam ci, aż do połowy mego królestwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przysiągł jej: O cokolwiek byś mię prosiła, dam ci, aż do połowy królestwa mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przysiągł jej: Iż oczkolwiek prosić będziesz, dam ci, by też połowicę królestwa mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawet jej przysiągł: Dam ci, o co tylko poprosisz, nawet połowę mojego królestwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przysiągł jej: O cokolwiek poprosisz mnie, dam ci, choćby nawet połowę królestwa mego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I przysiągł jej: O cokolwiek poprosisz, dam ci, nawet połowę mojego królestwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I przysiągł jej: „Dam ci, czego tylko zażadasz, nawet połowę mojego królestwa”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nawet jej przysiągł z wielką ochotą: „O cokolwiek mnie poprosisz, dam ci; choćby połowę mojego królestwa!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przysiągł też: - Dam ci, o co poprosisz, nawet połowę królestwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przysiągł jej: - O cokolwiek mnie poprosisz, dam tobie, nawet połowę mego królestwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І заприсягався їй: Чого тільки попросиш у мене,

¹⁾ <x>190 5:3</x>; <x>190 7:2</x>

		Рафаїла Турконяка	дам тобі, хоч би й півцарства мого.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ugruntował jej przez wieloliczne: Które coś jeżeliby mnie poprosiłabyś, dam ci, aż do połowy królewskiej władzy mojej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także jej przysiągł: O cokolwiek byś mnie prosiła dam ci, aż do połowy mojego królestwa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i przysiągł jej: "O cokolwiek mnie poprosisz, dam ci, choćby i połowę królestwa".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wręcz jej przysiągł: "O cokolwiek mnie poprosisz, na pewno ci dam, nawet połowę mojego królestwa".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Proś mnie, o co tylko zechcesz, a dam ci to: nawet połowę królestwa—przysiągł król.